

CENTRO UNIVERSITARIO DI STUDI BIBLICI

Imparare a leggere l'ebraico usando la Bibbia

N. 23 – La *dàlet dà* – *letta* – la *d*

di GIANNI MONTEFAMEGLIO

Genesi 1:4:

וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאֹר וְאֶת-הַחֹשֶׁךְ
וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאֹר כִּי-טוֹב וַיְבַרְכֵּל אֱלֹהִים בְּיִין
הָאֹר וּבְיִין הַחֹשֶׁךְ:

La lettera evidenziata in rosso si chiama *dàlet* ed equivale alla nostra *d*. (Il punto scentrale è il segno di raddoppiamento della pronuncia; i sottostanti due punti orizzontali indicano il suono vocalico *e* – lezione 2; l'altro segno nero è l'accento tonico – lezione 4).

Si faccia molta attenzione a non confondere la *dàlet* con la *resh*:

<i>dàlet</i>		<i>d</i>
<i>resh</i>		<i>r</i>

Alef א -	Lamed ל l
Bet ב b נ v	Mem מ m
Ghìmel ג gh	Nun נ n
Dàlet ד d	Sàmech ס s
He ה h	Ayn ע -
Vav ו v פ f	Pe פ p
Sàin ז s	Tzade צ tz
Khet ח kh	Qof ק q
Tet ט t	Resh ר r
Yòd י y ש sh ש s	Shin ש sh ש s
Kaf כ k כ ch	Tau ת t

EBRAICO BIBLICO
ESERCIZI

Leggete Gn 2:7:

וַיִּצְרֹף יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם עֹפֶרֶת מִן־הָאֲדָמָה וַיִּפֹּחַ בָּאָפִיו נְשֹׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם
לְגַנֵּשׁ חֹדֶה:

(Soluzione alla pagina seguente).

SOLUZIONI

Leggete Gn 2:7:

וַיִּצֹרֶן יְהוָה אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם עֶפְרָל מִן-הָאֲדָמָה וַיִּפֹּחַ בְּאַפָּיו נִשְׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם

haadàm vayehì hayìm nishmàt beapàyv vaypàkh min-haadamàh afàr et-haadàm elohim YHVH vaiytzèr

לְנַפֵּשׁ חַיָּה:

hayàh lenèfesh

Nota:

יהוה è il sacro tetragramma (dal greco *tetra* = quattro e *gramma* = lettera) composto dalle quattro consonanti che compongono il nome di Dio: YHVH. Per rispetto, gli ebrei non lo pronunciavano mai. Quando i masoreti vocalizzarono il testo ebraico della Bibbia inserirono nel sacro tetragramma le vocali della parola Dio oppure, quando il caso, quelle della parola Signore. In tal modo gli ebrei, leggendo il testo biblico, sapevano di dover leggere – al posto del sacro Nome – Dio oppure Signore. Solo un ignorante avrebbe letto Yehovàh e Yehovìh. Ciò è però quello che fece un frate medievale, imponendo per diversi secoli la parola senza senso Ieova. Oggi a usarla sono rimasti i Testimoni di Geova, che – è il caso di dirlo – sono rimasti al Medioevo.